



Метелица

Mečelitsa

Snow Flurries

1. Vdoĭ pŕ ůlitsě mēčelitsa měřót,
za mēčelitsej moy mĭleñkiy iďřót;
Připěv: Tĭ pŕstŕy, pŕstŕy, krasāvitsa mŕyá
dŕzvŕl nagĭřáďetsa, rádŕšĭ na řebřá
2. Na tvŕyú ĭi, na přiyátnu krasŕtú?
Na tvoyŕ ĭi, shto, na bělŕye ĭitsŕ?
Připěv:
3. Krasŕtá tvŕyá s umá mēňřá svělá
issushĭla dŕbra mŕlŕttsa mēňřá
Připěv:

1. Along the street snow flurries are blowing,
Through them I walk to my sweetheart.
Refrain: Wait, wait, my darling lass!
Soon you'll gladden my eye.
2. I'll drink your loveliness
And gaze at your fair face.
Refrain
3. Your beauty drives me mad.
It tortures me with sweet pain.
Refrain

—Translated by Vadim Prokhorov

A. Varlamov
(1801–1848)

Allegretto.

Tenor solo

1. Vdoĭ pŕ ůlitsě mēčelitsa měřót,
2. Na tvŕyú ĭi, na přiyátnu krasŕtú?
3. Кра - сŕ - та тво - я с у - ма ме - ня све -

1. Вдоль по у - ли - це ме - те - ли - ца ме -
2. На тво - ю ли, на при - ят - ну кра - со -
3. Кра - со - та тво - я с у - ма ме - ня све -

Soprano
Mm...
Мм...

Alto
Mm...
Мм...

Tenor
Mm...
Мм...

Bass
Mm...
Мм...

Piano
(for rehearsal only)

Allegretto.

5 *rit.*

ūrót, za — me - ŗé - Īi - tsey moy mĭ - leñ - kiy i - đrót; _____
 tú? Na — tvŏ - yŏ Īi, shtŏĭ, na bě - lõ - ye Īi - tsó? _____
 lá is - su - shĭ - la dŏb - ra mŏ - lõt - tsa me - ñĭá _____
 tĕt, za — me - te - li - цей мой ми - лен - кий и - дĕт; _____
 ту? На — тво - ё ли, что ъ, на бе - ло - е ли - цѡ? _____
 ла, ис - су - ши - ла доб - ра мо - лод - ца ме - ня. _____

5 *rit.*

10 *a tempo*

tĭ pŏ - stŏy, pŏ - stŏy, kra - sá - vĭ - tsa mŏ - yá _____
 ты по - стой, по - стой, кра - са - ви - ца мо - я, _____

10 *a tempo*

10 *a tempo*

14

dōz - vól na - gĭa - dět - sa, rá - dōstĭ, na ě - bĭa
 ДОЗ - ВОЛЬ НА - ГЛЯ - ДЕТЬ - СЯ, РА - ДОСТЬ, НА ТЕ - БЯ.

14

*)

18

Тѣ рѣ - стѡу, рѣ - стѡу, кра - сá - вѣ - тса мѡ - уá
 Ты по - стѡй, по - стѡй, кра - са - ви - ца мо - я,

18

Тѣ рѣ - стѡу, рѣ - стѡу, кра - сá - вѣ - тса мѡ - уá
 Ты по - стѡй, по - стѡй, кра - са - ви - ца мо - я,

18

Тѣ рѣ - стѡу, рѣ - стѡу, кра - сá - вѣ - тса мѡ - уá
 Ты по - стѡй, по - стѡй, кра - са - ви - ца мо - я,

18

Тѣ рѣ - стѡу, рѣ - стѡу, кра - сá - вѣ - тса мѡ - уá
 Ты по - стѡй, по - стѡй, кра - са - ви - ца мо - я,

*) 1. & 2.: p , Tenor solo tacet; mf , Tenor solo con soprani